



SPORAZUM

IZMEĐU

MINISTARSTVA VANJSKE TRGOVINE I EKONOMSKIH ODNOSA BOSNE I HERCEGOVINE

I

MINISTARSTVA POLJOPRIVREDE MAĐARSKE

O SARADNJI NA PODRUČJU POLJOPRIVREDE

Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministarstvo poljoprivrede Mađarske (u daljnjem tekstu „Strane Sporazuma”),

s ciljem stvaranja boljih uslova za razvoj bilateralne saradnje na području poljoprivrede,

s namjerom razmjene iskustava u reformi ovog sektora privrede i ostvarivanja različitih naučnih i ekonomskih kontakata,

obzirom na odredbe međunarodnih sporazuma koji obavezuju Strane Sporazuma u pogledu saradnje u veterinarskoj i fitosanitarnoj oblasti,

sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1.

Strane Sporazuma će razvijati svoju saradnju na području poljoprivrede, u skladu s principima jednakosti i uzajamne koristi i uz poštivanje zakona koji su na snazi u zemljama Strana Sporazuma.

Član 2.

Saradnja obuhvata sljedeća područja:

- 1) Razmjenu informacija o**
 - a) aktuelnom stanju u poljoprivredi;
 - b) pravcima poljoprivredne politike;

- c) usklađivanju poljoprivrednog sektora sa zahtjevima Zajedničke poljoprivredne politike Evropske unije;
- d) operativnim rješenjima koja su već uspostavljena ili se uvode i s njima povezanim zakonskim propisima;
- e) mehanizmima za regulaciju i organizaciju poljoprivrednih tržišta i uspostavu tržišnih institucija;
- f) zaštiti biljnih i životinjskih genetskih resursa;
- g) fitosanitarnim i veterinarskim pitanjima;
- h) mađarskom iskustvu na polju tranzicije poljoprivrede;
- i) mađarskom iskustvu u području funkcioniranja poljoprivrednih tržišta (usklađivanje zakona koji se odnose na poljoprivredu, institucionalna organizacija tržišnog informacijskog sistema u poljoprivredi, itd.);
- j) iskustvu u području statističkih metoda u poljoprivredi;
- k) iskustvu u upravljanju poljoprivrednim zemljištem i njegovom održavanju;
- l) iskustvu u provođenju stručnog osposobljavanja za rad u poljoprivredi;
- m) razmjeni informacija na polju upravljanja divljači;
- n) razmjeni informacija na polju ribarstva i akvakulture;
- o) mogućnostima pošumljavanja poljoprivrednog zemljišta i plaćanja subvencija kao nadoknade za time izgubljeni prihod.

2) Stvaranje uslova i pružanje podrške kontaktima među poduzetnicima na području

- a) prenošenja mađarskog iskustva u proizvodnji žitarica i povrća, stočarstvu, organskoj proizvodnji, preradi i plasmanu poljoprivrednih proizvoda;
- b) prenošenja mađarskog iskustva u tehnologiji skladištenja, prerade i plasmana poljoprivrednih proizvoda;
- c) prenošenja mađarskog iskustva u provođenju zakona, standarda i tehničkih propisa EU u prehrambenoj industriji s ciljem dostizanja standarda sigurnosti i kvaliteta hrane;
- d) transfera tehnologije u području stočarstva, ratarstva i prehrambene industrije;
- e) prenošenja mađarskog iskustva u području zadruga;
- f) promocije poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda kroz organizaciju sajmova i izložbi;
- g) zajedničkog učešća na tržištima trećih zemalja.

3) Stvaranje uslova i pružanje podrške naučnim kontaktima na području

- a) uzgoja biljaka;
- b) zaštite biljaka;
- c) istraživanja i razvoja, te inovacija u poljoprivredi (naučna saradnja i razmjena iskustava na polju uzgoja životinja, biotehnologije, šumarstva, prehrambene industrije, ribarstva i navodnjavanja);
- d) tehnoloških standarda koji se odnose na poljoprivredna dobra;

- e) razmjene iskustava u poljoprivrednim istraživanjima i plasmanu poljoprivrednih proizvoda;
- f) novih tehnologija i njihove primjene u primarnoj proizvodnji i prehrambenoj industriji;
- g) drugih pitanja vezanih za poljoprivredu.

Član 3.

1. S ciljem ostvarivanja uslova definiranih u ovom Sporazumu, Strane Sporazuma će održavati stalne kontakte putem svojih ovlaštenih predstavnika.
2. Strane Sporazuma će organizirati sastanke koji će se održavati svake druge godine na teritoriji njihovih zemalja kako bi razgovarali o tekućoj saradnji u područjima definiranim u članu 2. i postigli dogovor o provođenju daljnjih aktivnosti koje spadaju u okvir saradnje.
3. Troškove vođenja i realizacije programa saradnje snosit će Strane Sporazuma i to na način da će svaka Strana snositi troškove koje sama napravi.

Član 4.

Strane Sporazuma će sve sporove vezane za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješavati direktnim pregovorima.

Član 5.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja i ostaje na snazi u periodu od pet godina. Sporazum će biti automatski produžen na period od narednih pet (5) godina, osim ukoliko neka od Strana pismeno ne obavijesti drugu Stranu o svojoj namjeri da ga raskine najmanje šest mjeseci prije isteka perioda važenja ovog Sporazuma.
2. Prestanak važenja ovog Sporazuma neće uticati na realizaciju tekućih projektnih aktivnosti/programa dogovorenih prije dana prestanka važenja ovog Sporazuma.

Sačinjen u BUDIMPEŠTI..., dana 29.7.2014, u dva originalna primjerka, od kojih je svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine: bosanskom/hrvatskom/srpskom, mađarskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju odredbi ovog Sporazuma, tekst na engleskom jeziku će biti vjerodostojan.

U ime Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine



U ime Ministarstva poljoprivrede Mađarske

